

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 51. (821.) szám

Temerin, 2010. december 23.

Ára 50 dinár

Karácsony – Jézus nélkül?

Elérkezik a várva várt karácsony. Egyesek annyira szorgosan készülnek, hogy csaknem bele is fáradnak, s érkezését már azért is várják, hogy egy kicsit megpihenjenek. Nagy a nyüzsgés, a sürgés-forgás, a lázas készülődés. Már hetek óta reklámáradatban élnek az ajándékozási gondokkal elfoglalt emberek. A csillogás-villogás káprázatában valami rendkívüli, kifejezhetetlen, titokzatos, csodás élményre vágnak. Az ajándékok kiválasztása, megvásárlása, díszes csomagolása, az ételek, sütemények elkészítése és az italok bekészítése, a fenyő felállítása, a lakás ünnepi díszítése, a meghitt légkör biztosítása, a szenteste megtervezése és előkészítése mellett a fő kérdés: lesz-e az idén fehér karácsonyunk?

A sok fontos dolog mellett mintha elsiklana a lényeg, az ünneplés alapja.

Akeresztény civilizációs értékek: a szeretet, a család, a meghitt együttlét, az összetartozás öröme, az ajándékozás és a megajándékozottság boldogsága az, ami a legtöbb ember számára fontos és a karácsonytól remél és elvár.

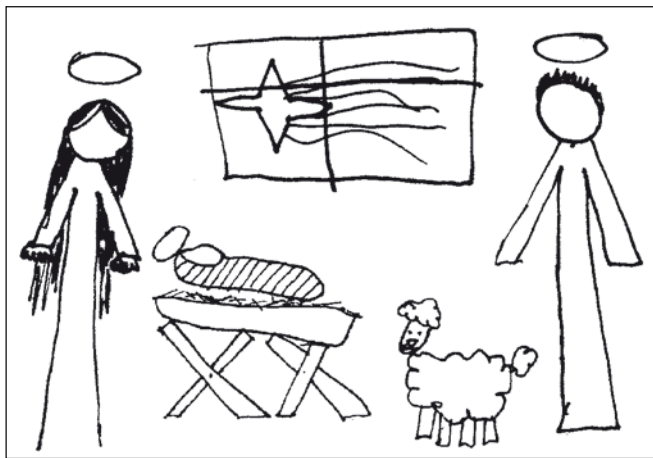
Az ünnep főszereplőjére ki gondol?

Arra már egyre kevesebben gondolnak, hogy ez egy rendkívüli, a világtörténelem egyedülálló eseményéről, egy születésnapról szóló megemlékezés. Betlehemben Jézus megszületett, megtestesült az isteni szeretet. Isten legnagyobb ajándéka az ő Egyszülött Fia, aki kinyilvánította, mi a valódi szeretet, megmutatta, hogyan kell szeretni.

Az utóbbi években az élvezetre és fogyasztásra beállított világban mind többen felteszik a kérdést: Jézus nélkül lehet-e karácsonyt ünnepelni? Ha

igen, akkor az milyen is? A válasz megnyilvánul az ünneplők viselkedésében. Lehet Jézus nélkül, de az olyan is: tartalmatlan, a lényeg elmarad, talán egy kis kellemes, romantikus élmény származik belőle, de megmarad valami üresség a lélekben.

Az egyik újságban egy elgondolkodtató kép volt látható, mely találoan tükrözi a tömegek ezzel kapcsolatos gondolatvilágát. A Jézus bölcsőjéül



Megszületett a kis Jézus. Jung Réka (8 éves) kisdíák rajza

szolgáló jászolban nem a Kisded fekszik, hanem a díszes dobozokba csomagolt sokféle ajándék. Úgy tele van a jászolbölcső, hogy nincs benne hely Jézus számára. A bibliai történetet ismerők arra gondolhatnak, hogy Jézus számára azon az éjszakán sem volt hely a fogadóban, ahol emberhez méltó módon megszülessen. Övéhez jött, de azok nem fogadták be.

De hát mit ér a karácsony Jézus nélkül? Mit ér az élet istenkeresés nélkül? Mit ér az élet szeretet nélkül?

Jézus azért jött a földre, hogy rádöbentsen életünk igazi értelmére, és testvérünké válva hirdesse minden nem-

zedéknek: „Mert úgy szerette Isten a világot, hogy egyszülött Fiát adta oda értünk, hogy mindaz, aki benne hisz, el ne vesszen, hanem örök élete legyen.” (Jn 3,16)

Jézus születése nem egy régen elviharzott, elmúlt történelmi tény csupán, melyhez semmi közünk. Jézus Krisztus minden évben újra megújítja születését azáltal, hogy hívei szívében szeretne újból megszületni.

szungyi László

Márvány emléktábla

A helyi közösség tanácsa döntött egy eddig el nem költött mintegy 2 millió dináros összeg felhasználásának átütemezéséről. Ebből az összegből félmillió dinárt költenek márvány emléktábla elhelyezésének a finanszírozására. A táblát a Nyugati temetőben, a közös sírnál helyezik el, és felírják rá a partizán terror 250 ártatlan áldozatának nevét.

Nyolcvanezer dinárból emléktáblával jelölik meg Illés Sándor – temerini születésű, Budapesten elhunyt író, Temerin díszpolgára – Nikola Pasics utcai szülőházát.

Az előző összetételű tanács döntésének eleget téve körülkerítik a temerini kálváriát, amire 200 ezer dinárt tartalékolnak. Mivel a munkálatok télen nem végezhetők, a választások lebonyolítása után az új összetételű tanács kizárólag a megnevezett három dolog finanszírozására használhatja fel az összeget.

Karácsonyi koncert

Vasárnap, karácsony másnapján 17 órai kezdettel a Szent Rozália-plébániatemplomban karácsonyi koncertet tart a Juventus énekkar. A tavalyi siker után újból megajándékozzuk a temerinieket egy fellépéssel, amelyre nagy lelkesedéssel készülünk. Fennállásunk óta számos jelentős helyi rendezvényen léptünk fel, az idén magunk mögött tudhatunk egy pesti és egy budakeszi kóruszenemléket is. Karácsonyi énekek lesznek a repertoárunkon. Olyan ismerős dallamok szólalnak meg, mint az Adeste fideles, az Örvendj világ vagy a Csendes éj. A műsorban kánonokat és karácsonyi kanciákat is hallhatnak, de előadunk egy gospelt is. Idén újra lesz vendége a Juventus énekkarnak. A nemrégiben megalakult helyi Harmónia tanári kórus fog bemutatkozni a közönségnek két korállal és egy baszk karácsonyi énekkel.

A rendezvényre mindenkit szeretettel vár a Juventus énekkar.

Cs. Zs.

Kellemes karácsonyi ünnepeket!



PRVA MESNA ZAJEDNICA
TEMERIN
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG



*Az Első Helyi Közösség
minden polgárának,
minden családnak
szeretetteljes,
békés, boldog
karácsonyt kíván*

az Első Helyi Közösség
tanácsának nevében
Puskás Tibor tanácselnök

**A temerini község minden
polgárának kellemes karácsonyi
és újévi ünnepeket és
sikeres 2011-es esztendőt kíván a**

Temerini Község Kiépítési és Városfejlesztési Igazgatósága Közvállalat

Temerin, Újvidéki utca 300.
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



**A Temerini Újság
olvasóinak áldott karácsonyi
ünnepeket kíván a község
önkormányzata nevében**

*Kezdetben voltak már a végső dolgok,
alfa és ómega már összeért,
Jézuska lába szalmaszálba bomlott,
gyermekszeme meglátta már a vért,
amely Heródes késeiről csorgott.
Az első karácsonyon is csikasz
farkasok bújták már az erdőt-bokrot
s az elveszettnek nem termett vigasz.*

*De volt Messiás, betlehemi csillag,
várták a szabadító hírnököket,
volt báránybégetés és szénaitlat,
Mária szeme fényben tündökölt.
Így van ma is késő karácsonyunkon:
lobogó gyertyák és kemény padok,
ha zúg a szél is kint s akármilyen súly nyom,
én akkor is aranykort álmodok.*

(Tűz Tamás: Késő karácsonyok)

Gusztony András polgármester

A tervezettnél kevesebb

Az elmúlt öt évben 165 millió helyett csak 106 millió dinár folyt be helyi járulékból

Az Első Helyi Közösségben augusztus 31-éig tartott a helyi járulék fizetésének kötelezettsége. A község többi helyi közösségében valamennyivel tovább, mivel csak december 31-én jár le. A helyi járulék fizetésének kötelezettsége mellett jövő év elején véget ér a helyi közösségek tanácsainak a megbízatása is. Az az elképzelés, hogy az újabb helyi járulék bevezetésére a helyi közösségi választásokkal egy időben referendumot is szervezzenek, hallottuk az Első Helyi Közösség tanácsának legutóbbi ülésén.

Puskás Tibor tanácselnök többek között közölte, hogy 2011. február 7-én jár le az aktuális tanács mandátuma. A hatályos törvénnyel összhangban a községi képviselő-testület elnöke köteles 30 nappal korábban kiírni a választásokat. Az elnök ezt bizonyára megteszi, de még nem tudják, hogy milyen dátumra írja ki a helyi közösségi választásokat. A tanácselnök reményét fejezte ki, hogy a választásokkal egy időben referendumot is tarthatnak az 5 évre szóló, 2 százalékos helyi járulék bevezetésére. Számításai szerint öt év alatt 80-85 millió dinár folyrna be a helyi járulékból. Ahhoz, hogy az Első Helyi Közösség szolidan működhessen, évente mintegy 16-17 millió dinár szükséges. Ebből a továbbiakban is futna a civil és a sportszervezetek támogatására, a járdák és az utak javítására, a közvilágítás karbantartására, a helyi közösség otthonának a fenntartására és karbantartására,

valamint a takarító fizetésére. Ha nem sikerül bevezetni az újabb helyi járulékot, akkor az önkormányzatnak kell előteremteni az eszközöket mindarra, amit eddig a helyi közösségek finanszíroztak.

A tanácselnök közölte azt is, hogy az öt évvel ezelőtti bevezetett és idén augusztus végén lejárt helyi járulék esetében összesen 165 millió dinár érkezésére számítottak. A napokban végzett elemzés eredménye, hogy öt év alatt az Első Helyi Közösségben összesen 106 millió dinárra rúgott a befizetett helyi járulék összege. Ez a megvalósulás a tervezettnél alig 64 százaléka. Az elemzett időszakban mintegy 9,2 millió dináros donációt is kapott a helyi közösség. Az öt évben megvalósított összevétel tehát 115,2 millió dinár volt. Részletes kimutatást januárban terjesztenek a tanács elé.

A tanácsot az elnök egyebek mellett arról is tájékoztatta, hogy a kivitelező befejezte a betonjárdák javítását a Spanyol harcosok, a Proletár, a Nikola Pasics és a Dózsa György utcában. Megtörtént a helyi utak kátyúzása is. Folyamatosan végezték a közvilágítás karbantartását, felszereltek két-két lámpát a Bosnyák és a József Attila utcában.

Az Első Helyi Közösség 45 ezer dinárral támogatja a Kárász Sporthorgász Egyesületet a karácsony böjti halászlé elkészítésében.

mcsm

– A helyi járulék eszközeiből 2007 és 2010 közötti időszakban 22 millió dinárt utaltunk át a szennyvíztisztító építésére – mondja Puskás Tibor tanácselnök. – Az elmúlt öt évben – 2005-től 2010-ig – a helyi utak és a betonjárdák javítására 33 millió dinárt költöttünk. Azért ennyit, mert amíg nem adtunk a szennyvíztisztítóra, addig az utak javítását finanszíroztuk a pénzből. A sportszervezeteket és egyesületeket 8,5 millió dinárral, a civil szervezeteket pedig 11,5 millió dinárral támogatta a helyi közösség. A közvilágítás javítására mintegy 4

millió dinárt költöttünk a helyi járulékból. A tanács és a különböző bizottságok működésére 2,5 millió dinárt különítettünk el. A helyi közösség titkárának, elnökének és a helyi közösségben foglalkoztatott egy munkásnak a fizetésére az öt év alatt összesen 7,5 millió dinárt fordítottunk. Biztosításra 1,7 millió dinárt költöttünk. A helyi közösség otthonának a karbantartására, valamint a rezsiköltség fedezésére, a takarítónő fizetésére, a két közterület-fenntartó fél-fél fizetésére, a közterületek karbantartására, a Velencei-tavi kirándulások útiköltségére, az Illés-napi rendezvények és a helyi közösség szokásos rendezvényeinek a finanszírozására, az adókra, járulékokra, telefonhasználatra, a játszótérek karbantartására összesen mintegy 16 millió dinárt adtunk. Így kerekedik ki a 106 millió dináros végösszeg.

Petíció

Amióta próbaüzemel a szennyvíztisztító, a szennyvízszállító tartálykocsik kizárólag oda üríthetik tartalmukat. A Proletár utcában naponta 30-40 fuvar is megtesznek. A szippantások között van több mint 10 tonnás is. A járművek összetörik az aszfaltot, egymás mellett meg alig férnek el, panaszoznak az ottani polgárok. Az utca lakói petíciót fogalmaztak meg és eljuttatták a helyi közösségbe, ahonnan továbbítják a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalatnak és az önkormányzatnak.

Az útjavítás ugyanis halasztást nem tűrő feladat az említett utcában.

Népzenei szemle

Temerinben a Magyar Kultúra Napján, 2011. január 22-én Zengő Délvidék Bodor Anikó emlékére népzenei fesztivált szervez a Szirmai Károly MME. A fesztiválra jelentkezhetnek népzeneészek és népdalénekesek zenekari kísérettel, Vajdaság minden helységéből 15-től 30 éves korig, illetve a 30-nál nem idősebb átlagéletkorú zenekarok. Téma: Délvidéki magyar népdalcsokrok előadása max. 5 perc terjedelemben.

A fesztivál nem verseny jellegű, viszont a fellépőket a vajdasági magyar népdalok és népzene kiváló szakemberiből felkért zsűri fogja véleményezni és tanácsokkal ellátni. Célunk: Fellépési lehetőséget biztosítani mindazon fiatal énekeseknek és zenészeknek, akik szívügyüknek érzik a Délvidék népzenei hagyományainak megőrzését és terjesztését.

Jelentkezni a 021/843-411-es telefonon minden hétköznap 18–22 óráig, vagy Szirmai Károly MME, 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 19., vagy e-mailben a szirmai@parabolnet.com címen, december 25-ig.

Alkalmi műsor

A Szirmai Károly MME december 26-án 19 órai kezdettel a színházteremben bemutatja Karácsonykor éjfél tájban című műsorát. Bemutatkoznak az egyesület népzeneészei, citerásai, énekesei, néptáncosai. A szervezők mindenkit szeretettel várnak.

Halászlé

A Kárász SHE értesíti Temerin polgárait, hogy az idén is megszervezi a karácsony böjti halászléfőzést és -szétosztást. A humanitárius akcióra dec. 24-én a Szent Rozália-plébániatemplom udvarában, január 6-án pedig az Ifjúsági Otthon előtt kerül sor. Minden rászoruló két adagot kap. A halászlé szétosztása 11.30 órakor kezdődik.

Kárász SHE

2010.12.23. Csütörtök este 20 h-tól filmvetítés:
Evergreen Karácsonyi kutyabálhé
Pénteken vendégváró mézespálinka
2010.12.24. Karácsonyvárás
Buzsi Jánossal és Varga S. Attilával
Buli hajnalig
2010.12.25. Szombaton Karácsony este
élőzenével Stivi & Deki
Buli hajnalig
2010.12.26. Vasárnap korai filmvetítés 19 h-tól,
ezt követően 21h-tól Disco dj.Fullee-vel

Tadics kegyelmet gyakorol?

Gurmai Zita európai parlamenti képviselő, aki egyben az MSZP és az Európai Szocialisták Pártja nevében részt vett a Demokrata Párt szombati belgrádi tisztújító közgyűlésén - amelyen Boris Tadić államfőt újraválasztották a kormányzó párt élére - külön megbeszélést is folytatott a vezető szerb politikussal, aki nagyon pozitívan értékelte az Orbán Viktor magyar miniszterelnökkel tartott november végi találkozóját.

A magyar képviselő Tadić közbenjárását kérte az öt temerini fiatalember ügyében, akiket még 2005-ben ítélték egyenként 10-15 év - összesen 61 év - börtönre egy meglehetősen vitatott perben. A szerb politikus szerint az ítélet „embertelen”, és lesz engedmény az ügyükben.

Tisztújítás a VMSZ Helyi Szervezetében

A Vajdasági Magyar Szövetség új alapszabályával összhangban a Temerini Helyi Szervezet is átalakult. Ezentúl a VMSZ Községi Szervezetét a Központi és a Telepi Helyi Szervezet alkotja. A december 7-e és 16-a között lezajlott választások alapján a Központi Helyi Szervezet elnöke Pásztor Róbert lett, míg a Telepi Helyi Szervezeté Urbán Izabella. A Községi Szervezet élére a 11 tagú elnökség Csőke Csabát választotta. A fiatalítással várhatóan dinamikusabb munka kezdődik a VMSZ Temerini Községi Szervezetében.

CSŐKE Csaba,
a VMSZ Temerini Községi Szervezetének elnöke

Magyar Teátrum Díj Majoros Róbertnek

A temerini Majoros Róbert, az Újvidéki Színház fővilágosítója megkapta a Magyar Teátrum Díjat. December 19-én vasárnap este hat órakor kezdődött Békéscsabán, a Békés megyei Jókai Színházban az a nagyszabású gálaest, melyen első alkalommal adták át a Magyar Teátrumi Társaság által a színházi háttérzszakmák művelői részére alapított Magyar Teátrum Díjakat.

Hétfőn képviselő-testületi ülés

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke december 27-ére, hétfőre hívta össze a testület XXII. ülését. Napirendre 10 témakör megvitatását javasolja az elnök. Egyebek között terítékre kerül az idei évi költségvetés megvalósulása a január és szeptember közötti időszakban, valamint a jövő évi költségvetés körvonalazása, a község helyi foglalkoztatási akciótervének a megvitatása és elfogadása. Ez alkalommal sem marad el a választások és kinevezések, valamint a képviselői kérdések napirendi pont.

Akció az Édenben – Petőfi Sándor u. 58.

Legalcsóbb áron kapható **disznóvágáshoz** mindenfajta fűszer és hozzávaló: rizs, borsfélék, fűszerpaprikák, darált és szemes kömény stb.

Karácsonyi sütéshez: minden, ami a kalácshoz, süteményhez szükséges – kókuszreszelék, tejpor, tejszínhabpor, csokipor, kakaó, porcukor stb. – minden kímérésre.

Ünnep előtti nagytakarításhoz: mosópor 3 kg – 295 Din, mosogatószer 1 l – 60 Din, öblítő 1 l – 99 Din és még sok minden más.

Átadták a Szirmai-díjat



Jódal Kálmán, Bányai János és Bordás Győző a díjátadás pillanatában

Múlt pénteken a Művelődési és Tájékoztatói Központ képtárában megtartott rendezvényen átadták az idei Szirmai Károly Irodalmi Díjat. A Bányai János, Csorba Béla és Gerold László összetételű bírálóbizottság, miután áttekintette a vajdasági magyar írók 2009-ben és 2010-ben megjelent novellásköteteit, a díjat egyhangúan Jódal Kálmán: *Agressiva* (Forum, 2010) című könyvéért ítélte oda.

Az alkalmi ünnepségen Jódal Kálmán könyvét dr. Bányai János méltatta, majd átnyújtotta az elismerést a díjnyertes alkotás írójának. Az emlékbizottság úgy döntött, hogy mindannak elismeréséül, amit Ökrész Károly az elmúlt 35 évben tett Szirmai Károly irodalmi munkásságának ápolása terén, megajándékozza egy ugyanolyan aranyéremmel, mint amilyent a díjazott kap.

Mivel az idén ünnepeljük Szirmai Károly születésének 120., valamint a Szirmai-díj odaítélésének 35. évfordulóját, e jeles jubileumok alkalmából a rendezvényen bemutatták a Bordás Győző és Miroslav Tepics szerkesztésében kiadott Szirmai almanachot, amelyben teljesebb képet adnak Szirmai Károlyról, elsősorban novellisztikai munkásságának gerincéről, de irodalmi, szervezői, kritikusi, szerkesztői munkájáról is, valamint mindazokról az írókról, művekről, amelyeket az elmúlt 35 évben díjaztak. Minden díjátadásról ugyanis jelentős dokumentáció készült. Ezekből időrendi sorrendben követhető, hogy ki, mikor és melyik munkájával nyerte el a Szirmai-díjat.

A díjátadást megelőzően az egybegyűltek megkoszorúzták a Szirmai Károly szülőházán levő emléktáblát.

Betlehemes játék a tájházban

Pénteken, karácsony böjtjén délelőtt 10 órakor a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület dalárda csoportja betlehemes játékot mutat be a tájházban. Mindenkit szeretettel várnak a szervezők. Lesz mézes pálinka is!

A CAFFE PALMA szilveszterezést szervez.

Belépődíj 500 dinár, amellyel egy ital és vacsora is jár.

Jegyek elővételben a Palma kávézóban!

Bibliakiállítás

Rég nem tapasztalt nagy érdeklődés mellett nyílt meg hétfőn este a Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ képtárában a több mint 250 különféle kiadású bibliát bemutató kiállítás. A példányok Európa és a világ mintegy 60 országából érkeztek különböző nyelveken: magyar, szerb, görög, latin, angol, olasz román, német, holland, koreai, hindu, török, arab, perzsa stb. mintegy harmincöt nyelven.



A látogatók nagy érdeklődéssel szemlélték a bibliákat

– A kiállítás nem jöhetett volna létre, ha nincs az a sok segítőkész ember, aki kölcsönadta, eljuttatta a kiállításra féltve őrzött, őseitől örökölt szentírását – mondta méltatásában Ágoston Mária, az MTK igazgatónöje. Külön köszönetet mondott Herman M. János nagyváradi lelkipásztor, egyháztörténésznek, aki a 2008. évi brüsszeli bibliakiállítás egyik szervezője volt és nagylelkűen rendelkezésre bocsátotta az akkori kiállítás anyagának nagy részét.

Az egybegyűlteket üdvözölte Gusztovics András polgármester, majd az est vendége, Tőkés László, az Európai Parlament alelnöke szólott meleg szavakkal a hallgatóságához, és megnyitotta a kiállítást. A rendezvényt jelenlétével megtisztelte Nikovicz Oszkár, Magyarország újonnan kinevezett belgrádi nagykövete, Ágoston András, a VMDP és Csonka Áron, a VMDK elnöke, továbbá a lelki élet vezetői. A megnyitót tartalmas műsor-összeállítás kísérte. A kiállítás csaknem egy hónapig, egészen január közepéig lesz nyitva. Érdemes megnézni. **G. B.**

Bemutattuk új könyvünket

A Lukijan Musicki Tájékoztatói és Művelődési Központ kiállítótermében a múlt héten mutattuk be a Temerini Újság legújabb kiadványát, amely az Egy falu megváltozik címet viseli. A 280 oldalas könyv gazdag képanyaggal illusztrált válogatás a megjelenésének 17. évfolyamába lépő hetilapban megjelent írásokból. A beszélgetést Csorba Béla közíró vezette és értékelte a mű jelentőségét. Hozzászolt még Ökrész Károly helytörténész, Góbor Béla ny. újságíró, valamint Dujmovics György lapszerkesztő, a Temerini Újság kiadó-tulajdonosa és a kiadvány szerkesztője.

Csorba Béla a könyv előszavában megállapítja: „Az embereknek, az utcáknak, a házaknak sorsuk van. Voltaképpen mindegyik egy-egy könyvet érdemelne. Hisz minden ember, kivétel nélkül minden férfi és nő alakítja történelmét, még akkor is, amikor azt hiszi, hogy csupán elszenvedi. Többek között erről az alapvető igazságról győzi meg az olvasót a könyv, amely ugyan azt a címet viseli, hogy Egy falu megváltozik, de valójában sokkalta többről szól.”

A kiadvány megvásárolható Koroknay Iapeterjesztőnél, Varga Zoltánnál a piacon, a Papirus papírboltban, a Zizi papírboltban és a Temerini Újság szerkesztőségében.

Karácsonykor a kálvárián

A HELYI BRATSTVO VENDÉGLÁTÓIPARI VÁLLALATBAN Pece Antal – Apó utódjaként végeztem a központi raktár kezelését, ellátását. Úgy adódott, hogy ebben a minőségben karácsony böjtjén Ürögre kellett utaznom borvásárlás céljából. A vastag hótakaró és torlaszok miatt azonban a hazatérés nehézségekre ütközött: leállt a forgalom. Márpedig nekem haza kell mennem, a családban karácsonyi a hangulat!

Jócskán szürküllött már, amikor egy lánctalpas vontatta hóékét pillantottam meg, amint a Fruska gora csúcsa, a Venac felé tart. Rávettem magam a ráhelyezett egyetlen deszkára, bár emlékezetesen megtörve, de élve feljutottam a Venacra. Onnan egy rendőrajáró terepjáróján érkeztem meg a régi vasútállomásra. Este 11 óra után, amikor már az utolsó vonat is elment. Betértem a restibe, mert abban jó ismerősöm, a temerini Hosszú Vígi Imre volt a császár. Meg is invitált egy fröccsre, majd odaszólt a szomszédos könyöklőt körülálló vidám társaságnak, hogy: „Lalikám, énekelj már el a barátom nótáját! Azt hogy: Úgy öllek át, mint borostyán egy büszke fát.” A megszólított nem volt más, mint Sántha Pusztai Lajos, aki ezzel a dallal vált népszerűvé az Újvidéki Rádióban. Lajos meg is eresztette öblös hangját, élvezet volt hallgatni.

NOS, HAJNALI HAT FELÉ érkeztem a Kalmár András-féle nagy-kocsmára. Csodálkozásomra nyitva volt s be is tértem.

A sarokban a nagy kályha mellett zenélő vidám társaság zongorázott, szemben velük Fischer Józsa szabó meg Majoros Pista borbély vitakoztak. Az előbbi szapult a figarót, mondván, olyan, mint egy lator.

– Mit? Még, hogy én? Én lator, melyik lator? Te azt se tudod, hogy melyik a gonosz, és melyik a megtérő, a fohászokodó lator?

– Hogy én ne tudnám? – húzta föl az orrát a szabómester. A Megváltó mellett jobbról van a megtérő, balról a gonosz – mondta.

– Ide figyelj, te nagyokos! Annyi eszed sincs, mint a tyúknak! – dühöngött a figaró. – Fogadjunk öt liter borban, hogy a temerini Kálvárián jobboldalt van a gonosz lator szobra!

ÉS FOGADTAK. Az ott ülő Gajó Vizster bácsitól, akit melleleg inkább Cselsfi néven ismertek, szintén nem állt soha távol a móka. Szánkó elé fogott sarkos gebéje a kocsmára előtt vesztegelt. Ezen jutott ki a társaság a kálváriára, hogy meggyőződjön: a két vitázó vendég közül vajon kinek is van igaza. S mint kiderült, a sötét bőrű latrot ábrázoló szoborfigura valóban nem balra, hanem a Megváltótól jobbra állt.

A bornyereménybe már nem volt szerencsénk beleharapni, mert mire visszaértünk, Csikós Feri bácsi, a kocsmáros véget vetett a zenének és hazamentek a legények.

TEGYEM MÉG HOZZÁ, akkor a karácsony államilag nem volt piros betűs ünnep, ám az amatőrszínház lelkes társasága Szabó Péter szervezésével így karácsonytájt mindig igyekezett kiszolgálni a színházlátogatók igényeit, karácsonyi hangulatot teremtve a színházteremben.

MAJOROS Pál

(A lator gonosztevőt, rablót jelent. A bibliában az a két gonosztevő, akik Jézussal együtt, oldala mellett voltak keresztre feszítve és azon meg is haltak. A jobb oldali lator megbánva bűnét, Jézus irgalmas kegyelmének egy sugara által megindítva, azon vigasztaló szavakat hallá: „Még ma velem leszesz a paradicsomban”, s ekként az utolsó pillanatban még megmenekült. Neveiket nem tudjuk. A hagyomány szerint: Gesmas és Dismas.)

Megszűnik a kötelező katonai szolgálat

2011. január elsején Szerbiában megszűnik a kötelező sorkatonai szolgálat. A decemberben bevonultak voltak az utolsók, akik még a régi rend szerint szolgálnak. A meghozott jogszabály szerint létrehozzák a teljesen hivatásos hadsereget, ami megváltoztatja a katonai szolgálat hagyományát, amely már csaknem két évszázados múltra tekint vissza. Ugyanakkor továbbra is fenntartanak kétezzer helyet a hadseregben azoknak, akik önkéntes alapon le szeretnék tölteni a katonai szolgálatot, s erre nők is jelentkezhetnek.

Anyakönyv (2010 novembere)

Fia született: Jerkovic Milicának és Miloradnak, Gyukics Radmilának és Duskónak, Ubiparip Szarának és Markónak, Javor Brankának és Dragannak, Jovanovic Radmilának és Zorannak, Milinovic Andreának és Duskónak, Kukics Szonjának és Zorannak, Pantelics Nadának és Radosz-lavnak.

Lánya született: Karanovic Melindának és Ilijának, Karlas Draganának és Petarnak, Paklar Julijának és Nenadnak, Dondur Szanjának és Szvetozarnak, Jankovic Marijanának és Zlatkónak, Adzsics Anának, Bellér Lidiának, Tyulum Dusicának és Fekete Adrienne-nek.

Házasságot kötött: Kovács Attila és Horváth Krisztina, Dragan Davidovac és Dragana Rajinovic, Csedo Dragoszavljevics és Milica Tomics, Dejan Gyurgyics és Daniela Petronijevics, Jovan Gyurgyevics és Mirjana Krup, Dragan Gyelmo és Jovana Gligorics, Matkovity Péter és Bartusz Diana, Tomiszlav Preradov és Rajka Radukics.

Elhunyt: Örlés István (1958), Szofija (Milosevics) Vranes (1928), Milos Pilics (1923), Bartusz Gusztáv (1935), Szimo Vojvodics (1908), Tóth (Zsámboki) Franciska (1929), Dusan Csugaj (1949), Mara (Vulics) Szrdics (1920), Varga Mihály (1943), Milena (Ragyenovics) Ragyenovics (1929), Nikola Danilovics (1933), Góbor András (1924), Giricz (Bognár) Ilona (1917), Mile Dragoszavljevics (1952), Bosziljka (Csavics) Sanoder (1929).

A közművállalat hírei

A közművállalat dolgozói a múlt héten megkezdték a vízórák leolvasását. Kérik a fogyasztókat, hogy ha nem tartózkodtak otthon a vízóra leolvasásakor, akkor a lehető legrövidebb időn belül egyedül olvassák le az óraállást és jelentsék azt a vállalatban személyesen, telefonon (843-666 – marketing osztály) vagy elektronikus úton (jkptemerin@gmail.com). Ha a fogyasztó nem juttatja el a vízóra állását, vagy késve küldi azt el a közművállalatba, akkor a decemberi fogyasztást átalányban számolják el és számlázzák, azaz családtagonként 6 köbméter vízfogyasztást kell fizetni.

A korábbi évek gyakorlatának megfelelően a közművállalat karbantartó részlegének dolgozói megkezdték az ünnepi díszvilágítás felszerelését. A közeledő karácsonyi és újévi ünnepek alkalmából ünnepi díszbe öltöztetik a község, valamint mind a négy helyi közösség központját.

A közművállalat értesíti a polgárokat, hogy a téli szolgálat programját teljesítő csoport tagjai kizárólag a Településrendezési Szakigazgatóság Közvéllalat írásbeli utasítására kezdik a feladatok végzését. Azaz eltakarítják a havat az utcákban, a kerékpárutakon, a parkolóhelyeken, valamint a buszmegállókon, illetve sózzák, és csúszásgátló anyaggal szórják be a fontos útkereszteződéseket.

Szokásos-hétfégi-ügyelet

Az idén karácsony napja szombatra, másnapja meg vasárnapra esik. Ezért a temerini egészségházban az ünnep napjai alatt úgy dolgoznak, mint bármelyik más hétfégen. Az általános orvosi rendelőben egy orvos délelőtt, egy pedig délután tart ügyeletet és fogadja az ellátásra szoruló pácienseket. A mentőszolgálat orvosai és ápolói a karácsonyi ünnepek alatt is ellátják a sürgős eseteket.

Az egészségház keretében működő gyógyszertárak közül december 25-én és 26-án a temerini központi gyógyszertárban reggel 8-tól délután 1 óráig tart az ügyelet.

VÉGZÉS

A temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás-Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény vonatkozó rendelkezései, Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény értelmében, valamint a temerini Elmed D.O.O. (Csáki Lajos u.1., Temerin) projektumgazda 2010. X. 4-i keltezésű kérelme alapján végzést hoz Az Egészségügyi felszerelések szervizelésére fenntartott üzlet- és raktárhelyiséggel ellátott épület – II. szakasz elnevezésű projektum ügyében, amely a Temerini község területén, a temerini kataszteri község 3460/1-es számú parcelláján (62-es tömb, JNH u. 166.) található.

A végzés értelmében nem szükséges a környezeti ártalom újabb felmérése, de a projektumgazdának el kell végeznie azokat a környezetvédelmi intézkedéseket, amelyeket a jelen intézmény irányoz elő az 501-10/08-03-as számú, 2008. XI. 19-i keltezésű végzésében. A projektumgazdának a jogszabályoknak megfelelően biztosítania kell továbbá a környezeti ártalom felmérésére vonatkozó programok végrehajtását (környezeti hatástanulmány, 501-10/08-03 sz., 2008. XI. 19-i keltezéssel) s a folyamatos megfigyeléssel kapott adatokat a megfelelő módon és a határidők tiszteletben tartásával el kell juttatnia a Környezetvédelmi Ügynökséghez.

A végzés ellen a projektum hordozója, akárcsak a többi érintett, a kézhezvételétől/kozzétételtől számított 15 napon belül az illetékes szerv által fellebbezhet.

Születésnapra, névnapra, karácsonyra, újévre és egyéb ünnepre vásároljon szeretteinek cserepes virágot



a **Savanović** kertészetben!

A kínálatban: fikusz, benjámín fikusz, schefflera, afrikai (fokföldi) ibolya, ciklámen, kalanchoe, kaktusz, kála, chlorophyta (zárt helyiségek légtisztítója), filodendron és sok más virág 50-től 500 dináros áron.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Szavatolt minőség, továbbra is zsebbarát árak!

**Szántóföldet bérelnék több évre.
Tel.: 063/7-598-444.**

Eladók nagy választékban importból származó tévékészülékek (nem LCD). Sajnos napjainkban képcsöves tévékészülékeket már nem gyártanak és nem is nagyon található belőle. Ám ha a vásárló nem első osztályú LCD készüléket vásárol – aminek persze megvan az ára –, akkor soha nem is fog olyan jó minőségű képet kapni, mint amilyent a korszerű csöves készüléken láthat. A kábeltévé adása is ide sorolható, mert az adása nem digitális. Raktárunkon található 72 és 82 centi átmérőjű 100 Hz-es, 4:3, 16:9 készülékek lapos képernyővel (nem LCD). A katódcsöves tévékészülékek utolsó generációjából kínálunk Sony, Grundig, Thomson, Schneider stb. tévéket nagyon jó állapotban. Mentések a karcolástól, a távirányítón pl. nyoma sincs a használatnak. Természetesen szavatosságot vállalunk, házhoz szállítjuk és üzembe is helyezzük a készüléket.

Nálunk beszerezhető továbbá lakókocsiban, autóban használatos, 12 (de 220) voltal is működő, 24 vagy 36 cm átmérőjű, távirányítós kis tévé.

Megtekinteni és kipróbálni január 1-7-ig lehet, csak is előre megbeszélte időpontban. Hívni is csak ugyanabban az időpontban lehet (a mobil ki van kapcsolva, külföldi hívás). Telefonszám: 063/709-6233. Érdeklődni e-mailen máris lehet: kovacs@kstp.at



Nagy utazás címmel filmzeneestet tartottak szombaton a színházteremben. A harmincas és a későbbi évek filmjeiből betétdalokat adtak elő. Képünkön: Cseszák Zsombor, Szerda Balázs, Kurcinák Szilvia, Gőz László, Szerda Árpád, Csorba Roland.

Az iparosok hírei

A múlt héten az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének vendége volt Vladimir Szrdics, a Tartományi Foglalkoztatási Szolgálat igazgatója. Az iparosok otthonában folytatott beszélgetés során a vendég és vendéglátói leszögezték, hogy a terepre kevés információ jut el időben. A vállalkozók például nem értesülnek a számukra fontos projektekről, vagy csak akkor szereznek róluk tudomást, amikor már lejárt a jelentkezési határidő. A nemzeti hivatal helyi képviselői nem tartják a kapcsolatot a vállalkozókkal. Megállapodtak, hogy a továbbiakban időben tájékoztatják az egyesületet, jövő év elején pedig személyesen fogják bemutatni az új projekteket.

Múlt csütörtökön délelőtt videoprezentációval egybekötött megbeszélést tartottak a szolnoki Innostrada – Észak-alföldi Regionális Innovációs Kompetencia Klaszter, az ugyancsak szolnoki Kistérségek Fejlesztéséért Tudomá-

nyos Egyesület, az óbecsei Vállalkozók Általános Egyesület és a temerini Iparosok és Vállalkozók Egyesület képviselői. A megbeszélés témája pedig az Innostrada vállalkozásfejlesztési módszer, vállalkozások működési hatékonyságának elősegítése volt. Elhangzott, hogy lehetséges egy határon átnyúló együttműködési program is (IPA).



Vladimir Szrdics az iparosokkal és vállalkozókkal

A mézes pálinka

Karácsony böjtjén még manapság is sok családban asztra kerül a mézes pálinka. Laskai Benjamin, a Szigeti Sándor Méhészegyesület elnöke minden évben készít mézes pálinkát a már jól bevált receptje szerint.

– Elkészítése igen egyszerű: 250 gramm

(nem kell 300 gramm, mert akkor túl édes lesz az italunk) mézet egy edényben sercegésig olvasszunk. Majd öntsünk rá 1 liter gyümölcspálinkát. Legjobb az alma, vagy hasonló gyümölcs, amelyiknek nincsen olyan erős aromája. Összekeverjük és egységes állagú italt kapunk. Üvegbe töltjük és kész a karácsony böjti mézes pálinkánk.

Hétfőn véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Véréllátó Intézet szervezésében december 27-én, hétfőn tartják Temerinben az idei 13. és egyben utolsó véradást. A szervezők az Ifjúsági Otthon nagytermében délelőtt 8 és 11 óra között várják az önkénteseket.

ÓÉVBÚCSÚZTATÓ BÁL NYUGDÍJASOKNAK – Óévbúcsúztató bált szerveznek a nyugdíjasok december 30-án, 18 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében. A belépőjegy 650 dinár.

Egy esztendőnyi jótett

A Caritasban az idén csaknem havonta szerveztek gyűjtést

Az egyházközségünkben működő Caritas szeretetszolgálat egész évben segít a rászorulókon. Az idén szinte havonta szerveztek gyűjtést valakinek a megsegítésére. Gyűjtöttek a földrengés, a vörösiszap, az árvíz károsultjainak. Folyamatosan tették a jót. Szinte havonta történt egy-egy rendkívüli esemény, amelyre gyűjtöttek. A sok tragédia együttérzést ébresztett az emberekben és készségesen segítettek a bajbajutottakon.

– Az idén advent első vasárnapján gyűjtöttünk a Mikulás-csomagokra. Összesen 150-et készítettünk – mondja Mészáros Teréz, a Caritas vezetője. – Advent második vasárnapján a központi Caritasnak, a harmadikon a helybeli legrászorultabb családoknak gyűjtöttünk. Összesen 33 210 dinár gyűlt össze és ebből 100 csomagot készítettünk a nagycsaládosoknak és a betegeknek. A mai árak mellett a szokásosnál szerényebbre futja, de a keresztény hagyományokhoz híven igyekeztünk megtenni azt, amit tehetünk. Nálunk is érezhető a gazdasági válság, de az emberekben élő segítő szeretet nagyon nagy hajtóerő az adakozásban. Akinek van valamiből feleslege, szívesen elhossa hozzánk, hogy megosztja azzal, akinek nincsen. A Petri házaspár már évek óta több láda almát ajándékoz Mikulásra és karácsonyra a szeretetszolgálatnak.

Voltak, akik nagyobb mennyiségű jótékonyságot adtak. A karácsonyi csomagokba most is étolaj, cukor, méz, dió, alma, tasakos leves, szappan stb. került. A korábbi hagyományoktól eltérően az idén nem karácsony böjtjén, hanem már előbb, e hét elején szétosztották aktivistáink a csomagokat a legrászorultabb családoknak.

– A Valdi üzletlánc tulajdonosa, Walter úr az idén egy kamion új ruhaneműt ajándékozott a központi Caritasnak. Ebből az adományból nekünk is jutott. A múlt csütörtökön személyesen vehettem át a küldeményt Szabadkán. Minden rászoruló embernek, vallási hovatartozástól függetlenül, adományozunk. Tegnap kezdtem, és ma folytatom a ruhanemű szétosztását.

mccsm

December 6-a, Mikulás érkezte már biztos jele volt annak, hogy csak türelmesen kell várakozni, és szenteste hangtalan léptekkel megérkezik Jézuska, aki megajándékozza a jó gyermekeket. Általában így is volt. Megtörtént azonban, hogy estig a nagy várakozásban elfáradtunk, s hiába fogadkoztunk, hogy márpedig ébren maradunk, míg meg nem érkezik Jézuska, csak elbóskoltunk, végül elnyomott bennünket az álom. No, Jézuska éppen ezt várta, s abban a minutumban meg is érkezett. Így aztán csak karácsony reggelén pillantottuk meg a gyönyörűséges karácsonyfát. Ébredés után elsőnek a fenyő illata ért el hozzánk. Ez az illat a karácsony illata is egyben, egész életünkben elkísér bennünket, akár csak a szegfűszeges, fahéjas mézes süteményé, amelyet édesanyánk már hetekkel az ünnep előtt meggyúrt és kisütött, majd dobozba rejtett, a dobozt pedig olyan magas polcra tette, amit nemhogy sámliról, de még a nagy székről sem lehetett érni. Pláne nem a kisgyerekeknek. Unokatestvéremmel, Verebélyi Lacival törtük eleget a fejünket, hogyan tudnánk levarázsolni a dobozt a polcra. Mindhiába! Karácsonyig ott maradt.

A baba számomra is, mind a többi utcabeli gyermek számára sokáig a kukoricacsutka-baba volt. Persze hallottuk, hogy van kaucsukbaba meg porcelánfejű baba is – ilyent nem látott közülnk még senki – meg olyan is, amelyiknek mozog a szeme. Hogy hol? Amerikában. Nagy Irénke pajtásom mondta, akinek a nagynénje ott élt, ő mesélte Irénkének. Á, Amerika olyan messze van, ki tudja, hogy hány tengeren is túl. De nekem itt, a faluban, Temerinben legalább egy porcelánfejű babám lenne. Jól viselkedek napokig, hátha Jézuska észreveszi... Nagyban tartott már a napok visszaszámlálása – édesanyánkat folyamatosan azzal ostromoltuk, hányat kell még aludni karácsonyig. Ha egyedül maradtam a szobában, azért csak erősebb volt bennem a kíváncsiság, mint az elhatározás, ami a jóságot illeti, belekukucskáltam egy-egy fiókba, ajándékrejtekhelynek alkalmas szekrénybe. Semmit sem találtam. Izgatott várakozással telt az idő. Elérkezett karácsony reggel. Az első neszezésre, ahogy édesanyám begyűjtött a pozdorjás kályhába, felébredtem. Jézuska vajon elolvasta a leveletem, amit néhány napja a konyhaasztalon hagytam („Kedves Jézuska, kérlek, hogy hozzád nekem egy porcelánfejű babát, hidd el, mindig szót fogadok!”). Igen! Elolvasta! A kicsiny fa alatt ott ült egy baba! Életem első igazi babája. Nem porcelánfejű, de ennek már nem is volt semmi jelentősége. A világ legszebb babája volt! Préselt papírból az arca, valami kócszerű anyagból a haja, halványrózsaszínű golyocsból a keze-lába, rajta pettyes kartonruhácska. Hozzá fogható szépséges ajándék az a kis porcelánbaba volt, amit egy karácsonyra keresztanyámtól, Banko Margittól kaptam: parányi égszínkéék fabölcső-

Az emlékek szárnyán

Temerini születésű, Budapesten élő honfitársunk néhány csokorba gyűjtött gyerekkori karácsonyi emlékét adjuk közre alább.

ben feküdt meztelenül, akár csak maga a kis Jézus, és a bölcsőt ringatni lehetett.

Közeledett a karácsony. Már vastag hó borított mindent. A templomban a hidegtől megdermedve ültünk a hittanórán. Karácsonyi énekeket énekeltünk. Azt nagyon szerettük. Megtelt a templom énekiünkkel. Vondra Gyula tisztelendő úr a Szent Családról, Betlehemről, a pásztorokról, a kis Jézus születéséről beszélt. Gusztón Jucinak hirtelen eszébe jutott valami, hogy mit is szeretne karácsonyra, s máris súgta nekem. A tisztelendő úr figyelmét semmi nem kerülte el, ezt is észrevette. Kíváncsi volt, mi az, amire nem figyeltünk. „Mondjad csak, ki volt Szent József a kis Jézusnak? – mutatott rám. Okoskodni semmi idő, gyors válasz: „Szent József a kis Jézus apja volt.” „Nahát, nem figyeltél! A templomban nem illik puszogni! – rött meg a tisztelendő úr. Éreztem, hogy a szegytől kipirosodik az arcom, a hideget sem érzem, kétosztálynyi gyerek előtt pirongatott meg Vondra tisztelendő úr. Megsemmisülve most már tényleg elkalandoztak gondolataim. Ott álltam Betlehemben, a rongyos istállóban a jászol előtt: „Jézuskám, ugye te nem haragszol rám, sem azért, hogy Jucival puszogtunk, sem pedig azért, mert nem tudom, hogy neked nem Szent József az apád. Én csak úgy gondoltam, hiszen ő áll melletted, ahogy a jászolban fekszel. Kérlek, adjál nekem egy jelet, hogy nem haragszol, s hogy karácsonykor azért minden rendben lesz. Tudod te nagyon jól, mire gondolok! Közben a betlehemi jászolban fekvő kisdedet fürkésztem, és láss csodát: jobb szemével alig észrevehetően hunyorított. Itt a jell! Meg is böktem Jucit: Láttad te is? – kérdeztem suttogva, de ő csak megrázta a fejét. Én azonban tudtam, hogy Jézuska és köztem nincs harag. Ez volt a lényeg!

Már nagybácska voltam, amikor karácsony előtti héten egy nap édesanyám kosárba rakott kristálycukrot, fehér selyempapírt meg aranyszínű sztaniolpapírt, s felkerekedtünk. Königékhez mentünk, emlékeim szerint a Kastély utcában laktak, szép nagy házban. Ilonka néni olyan ügyes asszony volt, hogy maga készítette a szaloncukrot. Akkorában még nagy szó volt a gyári szaloncukor. Sokan évekig ugyanazt a negyedkilónyi szaloncukrot aggatták a fára, ha az első évben sikerült megmenteni a gyermekhad elől, utána már akár a fogunk is bele-törhetett, olyan kőke-

ménnyé szikkadtak. Ilonka néni megsajnálta édesanyámat, és vállalta, hogy őt is beavatja a szaloncukor-készítés tudományába. Ott tüsténkedett a tűzhelynél, egy lábában fortyogott a cukorszirup, szorgalmasan kevergette, valami ízesítőt – talán kakaót – is adott hozzá. Édesanyám az asztalon a helyet készítette elő, s végül, amikor már jó sűrűvé vált, márványlapra öntötték az egész masszát. „Hozzá ne érj, mert még az ujjad!” – figyelmeztetett Ilonka néni, látván, hogy egyre csak közeledek az asztalhoz. Meg kellett várni, hogy kihűljön a cukor. Amikor már vágni lehetett, késsel hosszú csíkokra szeletelték, majd a csíkokat parányi téglalapokká szabdalják. Aztán jött a csomagolás. Először felszabták a selyempapírt, két szélén ollóval rojtokat vágtak, s egyenként minden kis cukor-téglalapot becsomagoltak. A rojtnál két oldalt egy darab fonállal körbetekerték, majd lehúzták a fonalat, nyomán a papír odasimult a cukorhoz. Így is szép volt, de igazi szépségét akkor nyerte el, amikor magára öltötte az aranyszínű sztaniolkabátját. Már csak egy teendő volt hátra, mégpedig az, hogy színes hímzőcérnából hurkot tegyünk egyik végére.

Régeen voltak gyerekek, akiknek nem a Jézuska hozta az ajándékot, hanem a Kriszkindli. Voltak olyanok is, akiknek nem is a Jézuska, nem is a Kriszkindli hozta az ajándékot, hanem a Téliapó. Ez a téma igen érdekes volt, s rendre megbeszéltük, ki mit tud a dologról. Nekem a Jézuska hozta, az aranyos kisgyermek, nehéz is lehetett neki a cipekedés, hiszen olyan gyengécske volt, épp hogy megszületett. A Kriszkindli – úgy okoskodtunk – olyanféle bácsi lehetett, mint a Mikulás, csak nagyobb ajándékot hozott. Talán a köpönyege is piros lehetett – sajnos, soha nem sikerült vele találkozni –, akár csak a Mikulásnak. A Téliapó is piros köpönyegben szeretett megjelenni, de ő Szitár tanító bácsira hasonlított leginkább, és minden diák iskolai csínytevéséről pontosan tudott mindent. Nem is rejtette véka alá, amikor csomagostáskor dübörgő hangon megdorgálta a rosszakat. Ezért egy kicsit gyanús volt nekiünk. Örök rejtély maradt, ki is a Téliapó?

Karácsonyi-újévi akció és tombolajáték a **KALIMERO (NOVÁK) HENTESÜZLETBEN**

A gazdag kínálatban: **konyhakész pecsenyecsirke egészben 189 din/kg • csirkecomb 249 din/kg**

• csirkemell 280 din/kg

• töltött göngyölt hús (rolád) 399 din/kg.

Rendelésre készítenek: kolbászt, kásás hurkát, Karagyorgye-szeletet és májgombócot!

Petőfi Sándor u. 26, tel.: 843-110.

Egyik évben édesanyám már nem tudott Ekarácsonyfát venni, s ott búslakodtam, hogy mindenkinek lesz, csak nekem nem. Mert hogy lehet karácsony úgy, hogy fa meg ne legyen? Akkortájt még maga a feldíszített karácsonyfa volt sok családban az ajándék, s ha alá még került egy pár kesztyű, sapka, sál, amit a nagymama, nagynéni kötött esténként, a petróleumlámpa sejtelmes fényénél, amikor a gyerekek már aludtak, az minden várakozást feltülműlt. Na de éppen az, hogy fa nincs! Egész héten szoktattam magam a gondolathoz, hogy már pedig nincs, s valahogy ettől minden nappal, amivel közelebb kerülünk az ünnephez, növekedett bennem a szomorúság. Mintegy védekezésül, hirtelen kezdtem ismét hinni, hogy a karácsonyfát a Jézuska hozza, s ha vasárnap reggel felébredek, ott lesz a fa a szobában.

Szombaton délután édesanyám sietős léptekkel elment otthonról, s nemsokára vissza is ért. Hóna alatt egy fenyőfaággal. „Anyukám, hát mégis?” – kérdeztem sikongva, hitetlenkedve, hogy amit látok, azt tényleg látom?

„Jól látod, Miklicéktől kaptuk, levágtak egy ágat a kerti fenyőjükről – mondta édesanyám. (Miklicék neve helyesen Michels, házuk a Petőfi Sándor utca Kastélyhoz közeli részén volt.) Szentesre együtt díszítettük az ágacsát, néhány aranydió, angyalkahaj, ami ráfért. „Áldott karácsonyt, édesanyám! Áldott karácsonyt, édesapám!” – köszöntöttem szüleimet.

A frissen vágott ágacska sebeiből kicsordult a ragadós gyanta. Hűvös és mégis szívet melengető illata belengte az egész karácsonyunkat! Mint ahogy azóta is minden évben, amikor gyermekeinkkel, unokáinkkal körbeálljuk a kicsiny fácskát, s kívánunk egymásnak áldott ünnepeket.

JUNG HORTI Judit

Egyházközségi hírek

23-án a hittanteremben az esti szentmise után közös családi adventi est, gyertyagyújtással és karizmatikus (gitáros) dalok éneklésével, lelki gondolatokkal minden korosztály számára.

24-én, pénteken, az éjféle mise előtt 23.15 órakor kezdődik az alkalmi művelődési műsor.

Hítélet előfizetés 2011-re: 1430 dinár. Január végéig lehet előfizetni a sajtóasztalnál vagy a plébánia irodájában.

Egy falat az angyalkáknak

Egykori karácsonyi hagyományokról

A Salamon család népes, összetartó és valóságos volt. Salamon Péternek és feleségének, Katalinnak 11 gyermeke volt. Közülük Rozália fiatalon özvegy maradt, mert férje, Uracs András nem tért vissza a háborúból. Az édesanya dolgozott, így gyermekeit, Andrást, Katicát és Lászlót a Salamon nagyszülők nevelték. Katica ma már 73 éves. A közelmúltban megözvegyült Bartuszné minden házimunkát, szokást és egy-egy ünnepkörhöz kapcsolódó hagyományt a nagyanyjától tanult, és családalapítás után saját családjában is ápolt. Katica nével a karácsonyi ünnepek előtti és utáni szokásokról, teendőkről és hiedelmekről beszélgettünk.

– A nagymamám mindig gyúrt hagyományos, zsíros Luca pogácsát, amelyet a kemencében süttött meg. Összesen hatan, nagyapám, nagymamám, édesanyám, bátyám, öcsém és én éltünk együtt. Mindenkinek egy-egy tollat szúrt a pogácsába. Akinek megpörköldött a pogácsája, az a következő évben megbetegedett. Volt, amikor aprópénzt rejtett a pogácsába és mi gyerekek kerestük, hogy jövőre sok pénzünk legyen. Mi lányok Luca napján 12 celtire felírtunk egy-egy fiúnevet. Mindennap kinyitottam egyet és karácsony napjára megmaradt a 12., amelyen a leendő férjem neve szerepelt.

– Az idősek úgy tartották, hogy ezen a napon semmit sem szabad kiadni a házból, mert akkor kiadják a szerencsét. Ebben az időszakban készítettük a kalendáriumot is. Egy papírlapra felírtuk a hónapok nevét és írtuk, hogy milyen lesz az időjárás. Minden nap egy hónapnak felelt meg és a délelőtti időjárás a hónap derekáig, azaz 15-éig vonatkozott, a délutáni a hónap második felére. A nagymamám rendszeresen megfigyelte az időjárást, vezette a kalendáriumot. Az időjárás szinte 80 százalékban a feljegyzetteknek megfelelően alakult.

– A Lucától karácsonyig terjedő időszakban készültünk az ünnepre. Minden reggel elmentünk a hajnali misére, ami akkoriban reggel 6 órakor kezdődött, hogy lelkileg is felkészüljünk az Úr Jézus születésére. Szigorúan betartottuk a böjtöt, és közben végeztük az előkészületeket is. A guba tésztáját már néhány nappal korábban elkészítettük. Karácsony böjtjén reggel a nagymama elkészítette a mézes pálinkát. A nagyapa meg egy csomó összekötött szénát hozott és a következőképpen köszönt be:

Dicsértessék a Jézus Krisztust
Hála legyen a jó Istennek,
hogy meg hagyta érni a karácsony böjtjét.

Adj, hogy még több karácsony böjtjét érhesünk erőben és egészségben.

A szénacsomót betette az asztal alá, és alá helyezte a baltát, amit év közben, ha esett a jég, akkor az ereszcurgásba vágott, hogy elálljon a jégverés. A szénacsomót az ünnepek után megvetette a birkákkal. Egy kétfülű kosár szalmát is behozott a szobába, amit szétterített a földön. Mi gyerekek nagyon szerettünk hemperegni a szalmában. A nagytata ezzel nagy örömet szerzett nekünk. Ezt a szalmát csak aprószentek napján takarították ki, de akkor már pelyva volt.



Bartus Katalin

– A karácsony böjti ebéd vajjal berántott bableves, mákos guba volt, de asztalra került a fonatos kalács is. A fonatos kalácsra szórtak búzát, diót, tettek almát, fokhagymát és mézet. Mindenki mindentől evett. Például a fokhagymát azért ettük, hogy egészségesek legyünk. A családfő vágta fel az almát és osztotta szét az asztal körül ülőknek és egy szeletet az angyalkáknak is tett. Az asztalt körülülők közül mindenki minden fajta étel-

ből kített egy parányit az asztal közepén levő tányérra, az angyalkáknak, hogy azok megóvják a házat a rontástól. Senki sem kelhetett fel addig az asztaltól, amíg mindenki nem fejezte be az ebédet. Különben a következő évben nem lesz kotlóstyúk. A már családot alapított gyerekek ebéd után általában családostól hazamentek szüleikhez és ott voltak egészen az éjféle miséig. Leginkább kártyáztak, gyerekeik meg hemperegtek a szalmában. Fél tizenkettőkor felkerekedtünk és együtt elmentünk az éjféle misére. A nagytata azonban otthon maradt és időközben elkészítette az angyalkolbászt és megsütötte az oldalast. Terített asztallal várt bennünket a templomból. A kolbász és az oldalas mellé került a híres savanyú káposztája is. Ekkor együtt volt az egész család. Karácsony napján elmentünk a nagymisére és utána mindenki saját családi körében fogyasztotta el az ünnepi ebédet. Kacsából vagy libából készült a húsvés. A főtt húshoz paradicsomszószt volt. Süteményként főleg guráblit került az asztalra. Mi gyerekek nagyon vártuk az ajándékot is. Alig tudtuk kivárni a reggelt, hogy megnézzük a karácsonyfát és azt, hogy mi van alatta. Akkoriban saját készítésű szaloncukor került a fára. S az ajándék is szegényes volt. Nagyon szerettem babát kapni, és gyakran az is volt az ajándékom – mondta Katica néni.

mcsms

Miserend

24-én, pénteken 6.30 órakor: Egy betegért. A Telepen 18 órakor: Karácsony előesti szentmise. A plébániatemplomban 0.00 órakor: Éjfél szentmise.

25-én, szombaton a Telepen reggel 8 órakor: Pásztorok miséje, a plébániatemplomban: 10 órakor Jézus Szíve és a Szűzanya tiszteletére hálából beteg felgyógyulásáért. 17 órakor: Horvát nyelvű szentmise.

26-án Szent Család vasárnapja. A Telepen reggel 7-kor: †Petro Erzsébetért, Petro Jánosért és Lackó Istvánért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: Paár Daniella Elizabetért és Francia Árpáért, 10 órakor: A népert. **27-én**, hétfőn 8 órakor: Egy család élő és elhunyt tagjaiért.

28-án, kedden reggel 8-kor: Egy betegért. **29-én**, szerdán 8 órakor: Egy szándékra. **30-án**, csütörtökön 17 órakor: †Hornnyik Jánosért.

Két hold földet bérelnék több évre, 300 euró/hold.

Tel.: 063/528-325

APRÓHIRDETÉSEK

• Digitális receiver eladó kártyával és modulal. Telefonszám: 060/515-92-11.

• Hízók eladók. Nikola Pasics u. 204., tel.: 841-483.

• Hízók és malacok (20–30 kg) eladók. Földműves utca 14., telefon: 843-381.

• Egy 12 hónapos és egy 10 hónapos szimentáli üsző eladó. Munkás utca 53., telefonszám: 841-857.

• Öreg házat vennék lebontásra, vagy üres telket. Telefonszámok: 060/34-56-765, 063/8-327-097.

• Eladó egy hármass ülőgarnitúra két fotellel és egy asztal (150 euró). Érdeklődni a 841-683-as telefonon.

• Budapesten XIII. kerületi, Árpád híd és metró közeli, 4 szobás, 2 teraszos, igényesen felújított, zöld övezeti, Duna-és Buda-panorámás 81 m²-es lakás, biztonságos környezetben, kitűnő parkolási lehetőséggel eladó. Irányár 795 euró/m². Tel: 064/66-78-665

• Temerinben, a Telep végén, főút mellett 2700 m²-es, ipari-gazdasági tevékenységre, építkezésre alkalmas telek eladó. Tel: 064/66-78-665.

• Temerin központjában a Május 1-je u. 6. sz. alatt, 700 m²-es telken, központi fűtéses, összkomfortos, új 200 m²-es, kívül-belül szigetelt, takaros családi ház, száraz betonpincével, nagy terrasszal, 80 m²-es mellékkeliségekkel, garázzsal eladó. Irányár: 79.500 euró. Tel: 064/66-78-665

• Mercedes-Benz fekete metalik színű személyau-

tó E-220 CDI-Classik, gy. év 2001, 130.000 km, full extra, fogyasztása 4,5 - 6 l/100 km, garázsolt, nem dohányzó, első tulajdonostól, kitűnő állapotban eladó. Irányár 8.450,00 euró. Tel: 064/66-78-665.

• Lakás kiadó, egyszobás, fürdőszoba, konyha, központi fűtés. Rákóczi Ferenc utca 120., tel.: 844-374, 063/855-3-981.

• Egy hold legelő eladó, a Pásztor-hídhöz közel. Tel.: 063/8-812-218.

• Háztartás bérelnék huzamosabb időre. Tel.: 063/833-24-29.

• Modern, kitűnő állapotban levő nappali szobabútor, valamint újonnan áthúzott, megvagyazott kaucs két fotellel és két taburéval eladó. Tel.: 060/14-41-063.

• Eladó egy jó állapotban levő, használt számítógép billentyűzettel és egérrel. Érdeklődni a 062/89-62-343-as mobilszámon.

• Órákat adok számítógéphasználattól kezdők és haladók számára, valamint számítógépek javítását vállalom. Tel.: 063/10-74-470.

• Szobafestést, mázolászt vállalom. Tel.: 063/87-24-420.

• Négy darab felni gumival (195x70 R14), gyümölcsपालिका: alma, körte, szilva, ringlő nagyobb mennyiségben, valamint 50 személyre evőeszköz (lehet kisebb mennyiségben is) eladó. Tel.: 064/384-77-54.

• Kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal

gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székkal, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kényelmes köthető és falra szerelhető gázkályhák, sarokpad asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csővesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsik, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes- és hármass ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Kreka Weso kályha eladó, két oldala cserépporítású, rezerva új üvegekkel. Petőfi Sándor utca 42.

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszálló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ban, vagy a 842-

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálas köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik szeretett édesanyánkat, anyósunkat, nagymamánkat és dédmamánkat



MÉSZÁROSNÉ
KOCICSKA Annát
(1935–2010)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvénytávirányításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

December 22-én volt egy szomorú éve, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem, édesanyám, nagymamánk, dédmamánk



TÓTHNÉ GÓBOR Ilona
(1930–2009)

Mennyire hiányzol, soha nem fogod megtudni. Ami nekünk fáj, soha nem fog elmúlni.

Hiába takar a sírhalom, és borul rád a temető csendje, te akkor is élni fogsz velünk a szívünkben.

Szeretted

MEGEMLÉKEZÉS

December 26-án lesz egy szomorú éve, hogy drága férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk örökre itt hagyott bennünket



PÁSZTOR József
(1933–2009)

Láttuk szenvedéset, láttuk remegő kezét, mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked.

Utolsó napjaidban szótlannal néztél ránk, te sejtetted, mi pedig tudtuk, hogy ez már a búcsúzás.

Gyászba borult a családi ház, felejthetetlen a nap, amikor minket itt hagyta.

Téged feledni soha nem fogunk. Míg éltél, szerettünk, míg élünk, nem feledünk.

Emléked fájdalommal őrzik szeretted

Plébánia: 844-001

MEGEMLÉKEZÉS



HUBAI Ibolya
(1951–2001)



NAGY Géza
(1954–2009)



HUBAI Margit
(1932–2009)



MAJOROS Ferenc
(1932–2009)

Volt emberek.
Ha nincsenek is, vannak még. Csodák.
Nem téve semmit, nem akarva semmit, hatnak tovább.
(Kosztolányi Dezső)

Emléküket szeretettel őrzi Margit családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 15 éve lesz december 25-én, hogy nincs közöttünk



NAGY László
(1943–1995)

Ezen a napon minden más, újra megérint a gyász.

Nincs már velünk, kit szerettünk, de lélekben együtt lehetünk.

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül hangod.

Gyertyát gyújtunk, mécseseket, ezek a fények világítsanak neked.
Örök világosságban, békecségekben nyugodj, soha nem felejtünk el, biztosan tudod.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete múlt, hogy szeretett édesapám, apósom és nagyapánk örökre itt hagyott bennünket



BARTUSZ Gusztáv
(1935–2010)

Elmentél tőlünk, nem látunk többé, de szívünkben itt leszel mindörökké.

Tudjuk, már nem gyötörnek a földi gondok, kívánjuk, légy odafenn örökké boldog.

Gyászoló fia, menyé, unokái és unokajeje

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesanyánktól



MÉSZÁROSÉ KOCSISKA Annától
(1935–2010)

Ha könnyesepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak sírodra tehetünk.

Emléked szívünkbe zárjuk!

Fiad, Tibor, lányaid, Gizella és Angéla családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 13 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



HOLOVICSNÉ VARGA Margit
(1957–1997)

Feledni az életben lehetetlen csoda, mert akit szerettünk, nem feledjük soha.

Emberi törvény kibírni mindent, s menni, menni tovább, még akkor is, ha örökké fáj a szomorú valóság.

Temerin–Topolya **Szerettei**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve lesz, hogy nincs közöttünk



LÉVAI István
(1940–2000)

Az élet sora hosszú és nehéz, a feledéshez egy élet is kevés.

Szeretteid nélküled élnék, de szívünkben örökre őriznek téged.

Fiad, menyed és unokád, Dániel

MEGEMLÉKEZÉS

10 éve már, hogy kedves feleségem és gondoskodó édesanyánk



DEVIČNÉ DÖRNER Hajnalka
(1956–2000)

helye a családi asztalnál üresen kongmegüresedett. De szívünkben ma is él!

„Kezdetben azt gondoltam, hogy a halálod veszteség volt és pusztulás, fájdalom és bánat, melyet aligha lehet elviselni.

Csak most kezdek rádöbbenni, hogy az életem ajándék volt, s egyre erősödő szeretet maradt utána.”

(Marjorie Pizer)

Férjed: István, lányaid, Vali és Lívia, valamint Roli, Emőke és Csaba

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

December 26-án lesz 10 éve, hogy nincs közöttünk, férjem, tatám



LÉVAI István
(1940–2000)

Nyugodjék békében!
Szeretettel emlékezik rá **felesége, Vera és unokája, Dániel**

December 26-án lesz 9 éve, hogy nincs közöttünk édesanyánk



MAGYAR Ilona
(1925–2001)

Könnyes szemmel gondolunk rájuk.
Nyugodjanak békében!

November 12-én volt 6 éve, hogy nincs közöttünk édesapánk

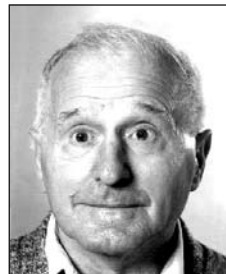


MAGYAR Pál
(1915–2004)

Gyermekeik, unokáik és dédunokáik

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



BÁNYAI Franc
(1936–2010)

temerini lakosról.
Kegyelttel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szolgált!

FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat, tul.:
LACKÓ Tünde,
Népfőrd u. 52.,
tel.: 843-079

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyánk



**TALLÓNÉ
KOHANE CZ Erzsébet
(1932–2009)**

Szótlanul elmentél és nem jössz vissza többé, de emléked és szereteted szívünkben élni fog mindörökké.

**Emléked megőrzi
fíaid, Ferenc és Géza**

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel és tisztelettel emlékezünk



**PÉCSI Mihályra
(1937–1999)**

a temerini diákok önzetlen támogatójára, aki tizenegy évvel ezelőtt tragikus körülmények között távozott az élők sorából.

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

**A Széchenyi István
Ismeretterjesztő
Társaság**

MEGEMLÉKEZÉS

December 22-én volt szomorú egy éve, hogy elvesztettük azt, akit nagyon szerettünk, a drága tatikánkat



**VARGA András
(1938–2009)**

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.

Árván maradt minden, mit annyira szeretted, drága kezdeddel, amit teremtettél.

Üres a szobánk, az otthonunk, az udvar, ahova hazaváru n k.

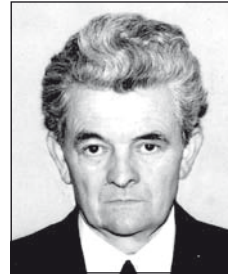
Álmunkban éjjel hazajársz, mert tudod, hogy még nagy szükség volna rád.

Nyugodjál békében!

**Emlékét nem
feledik unokái,
Hermina és Brigitta**

MEGEMLÉKEZÉS

December 21-én volt szomorúságban eltelt hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett férjem



**BARTUSZ Gusztáv
(1935–2010)**

Az ő szíve pihen, a miénk vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik. Őt feledni soha nem lehet, csak letörölni az érte hulló könnyeket.

Szeretett feleséged, Katica családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk drága férjem, édesapánk



**VARGA András
(1938–2009)**

Az idő nem áll meg soha, csak bánatban éljük a heteket, s mindig jobban fájlaljuk a felszaggatott sebeket.

Ki életében küzdött, nem állt meg egy percre, ám időt szentelt mindig a családi szeretetre.

Itt hagyott a férj, s az óva intő édesapa, de a sors néha kegyetlen játékot ú z velünk, mikor elveszi tőlünk azt, akit úgy szerettünk.

Azt a csodás embert, kit nem pótol már senki, a fájdalmas hiányra nem nyújt vigaszt semmi.

Helyére oly bánat költözött, mire nem léteznek szavak, csak könnyből hagyott nekünk annyit, mint a csendben folyó patak.

**Emlékét szívébe zárta
felesége, Rozália és két
lánya családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett anyámtól, anyósomtól, nagymamánktól



**MÉSZÁROS NÉ
KOC S ICSKA Annától
(1935–2010)**

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel, nem örülsz már nekünk, jóságos szíveddel.

Elmúltak az együtt töltött boldog évek, legyen áldott és békés a pihenésed!

**Emlékét szívébe zárta
lánya, Angéla,
veje, Imre, unokái,
Andrea és Dániel**

TEMERINIAI

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**VARGA Lívia
(1979–2010)**
temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

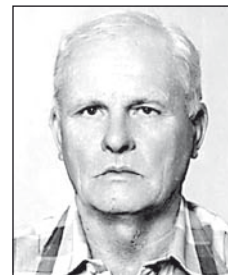
SZERETETTEL EMLÉKEZÜNK DRÁGA SZÜLEINKRE

Szomorú 4 éve múlt, hogy örökre elvesztettük szeretett édesanyánkat, anyósunkat, nagymamánkat, dédinket, testvéremet

Szomorú 15 éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk, apósunk, nagytatink, dédink és sógorom



**NAGYIDAI Margitot
(1921–2006)**



**NAGYIDAI László
(1918–1995)**

Emlékük kivezet hozzájuk, de csak állunk a sírjuknál könnyes szemmel, némán, mert nincs kinek elmondani, hogy hiányuk mennyire fáj.

Temerin-Topolya

Szeretteitek családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

December 26-án lesz szomorú 1 éve, hogy nincs közöttünk bátyánk



**id. PÁSZTOR József
(1933–2009)**

Emlékét szívünkben őrizzük.

**A Pásztor, a Rajda,
a Fehér, a Nagy,
a Petro, az Okiljević és
a Relić család**



Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS

**özv. MÉSZÁROS NÉ
KOC S ICSKA Anna
(1935–2010. 12. 14.)**

temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

Török László
**Kőfaragó
műhelye**

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

VIII. DARDLIBAJNOKSÁG

A legutóbbi négy, azaz a 28. fordulót követően továbbra is a Hajdú G.–Magyar I. páros vezető a mezőnyt, de előnyük a múlt szerdai összecsapások után háromról két pontra csökkent, az őket követő Barna M.–Hornóy J. és Csikós A.–Tőke A. párosok előtt. Az 5–8. helyet osztó négy pár között – amelyek egy győzelemmel kevesebbet jegyeztek a 2-3. helyen állóktól – továbbra is ott van a Gyuráki J.–Orosz S. és a Kovács K.–Zsúnyi L. kettős, míg a dobogós helyre pályázók közül a korábbi sorrendhez viszonyítva kiesett Erős N.–Pásztor F. és az Ádám K.–Balog L. páros, helyükre pedig az élmezőnybe a Sörös T.–Varga B. és Pálista S.–Sós F. kombináció került.

KÉZILABDA**I. férfi liga****SZPARTAK (Szabadka)–
MLADOSZT TSK 26:25 (14:12)**

Az élmezőnybe tartozó szabadkaiak ellen komoly ellenállást tanúsított alsóházi csapatunk. Az első félidőben csak mindössze két góllal volt gyöngébb a hazaiaknál, sőt a második játékrészt egy góllal meg is nyerte, de sajnos mégis minimális, egygólos vereséggel és pont nélkül tért haza az utolsó előtti őszi forduló összecsapásáról.

A II. női liga – észak végső őszi táblázata:

1. Vojvodina	13	11	1	1	424:275	23
2. Kikinda II.	12	11	0	1	346:290	22
3. Pancsevo	13	9	0	4	395:317	18
4. Mladoszt	12	8	1	3	337:295	17
5. Temerin	13	7	2	4	305:279	16
6. Lehel	13	7	1	5	338:325	15
7. Spartacus	12	6	1	5	326:306	13
8. Jabuka 95	13	5	2	6	309:312	12
9. Szrem	13	5	0	8	384:349	10
10. Radnicski	13	5	0	8	361:350	10
11. Vrbasz	12	4	0	8	281:299	8
12. Ravangrad	11	2	0	9	256:309	4
13. Apatin	12	2	0	10	242:416	4
14. Jedinstvo	10	0	0	10	173:352	0

Az e hét végi utolsó fordulóban a Mladoszt TSK a közvetlenül mögötte egyponnos lemaradással álló és utolsó előtti helyet osztó Nova Pazova együttesével vív alsóházi rangadót. Győzelem esetén sem javíthat helyezését csapatunk és marad a 12., de ha netán veszít, akkor az utolsó előtti helyen fogja várni a tavaszi folytatást.

II. női liga – észak**KIKINDA II.–TEMERIN 33:25
(18:9)**

A kikindaiak kadétlányokból álló második csapata gond nélkül győzte le a 10. forduló utólag lejátszott mérkőzésén a temerini csapatot. A vendéglátók különösen az első félidőben voltak fölényben, amikor is minden temerini gólra kettővel válaszoltak. A második játékrészben is a hazaiak voltak fölényben és a mérkőzés vége előtt öt perccel már 11 góllal vezettek, de aztán a hajrában már alábbhagytak, így csapatunk a második félidőt egy góllal megnyerve még szépített is a félidei eredményen.

**TEMERIN–SPARTACUS
(Torontálvásárhely) 22:21
(13:12)**

Az utolsó őszi fordulóban a 6. és 7. helyezett két csapat összecsapásán szoros küzdelemben az előbb álló hazai gárda nyert minimális különbséggel. Ezt az egygólos előnyt lányaink az első félidőben valószínűsítették meg és miután a második játékrészben mindkét

Kisebb telken fekvő szolid, lakható házat vagy külön bejárattú házrészt, esetleg bejegyzett telket vennék.

Telefonszám: 063/7-598-444.

együttes csak 9-9 gólt dobott, a végeredmény is egygólos temerini győzelem lett.

A néhány elmaradt mérkőzés eredménye a sorrendet már jelentősen nem befolyásolja.

KOSÁRLABDA**I. szerb férfi liga – észak****RADNICKI (Kovin)–
MLADOSZT TELETEHNIKA
60:74**

Csapatunk ezzel a győzelemmel fejezte be a bajnokság őszi részét, mivel az e hét végi utolsó fordulóban küzdelem nélkül 20:0-ra nyer majd a már korábban kizárt újvidéki Sport Ki ellen. Ez egyúttal azt is jelenti, hogy az utolsó forduló többi mérkőzésének eredményétől függetlenül a Mladoszt Teletehnika veretlenül lesz őszi bajnok.

TEKE

A verbászi tekepályán megrendezett dél-bácskai zónaversenyen a temerini párosok a Vojvodina, az Egység, a Becse, a Verbász, a Szloboda és a Jadran tekézőivel vetélkedtek a legjobb három páros, illetve a legjobb hat egyéni hely megszerzéséért, amelyek az országos döntőre való jutást biztosítják. Versenyzőink közül legjobban a Balo–Giric páros szerepelt, ugyanis az előbbi 530 és az utóbbi 525 fájával 1055-ös eredményükkel a 3. helyen fejezték be a versenyt. A sorrend, így párosunk továbbjutása sem biztos még, ugyanis egy földvári páros kedden utólag dobott, így eredményük függvénye az, hogy a temeriniék maradnak-e a továbbjutást jelentő 3. helyen. A legjobb hat egyéni teljesítményt nyújtó versenyző közé kerülésre Balo és Giric mellett esélye van még az 527 fát döntő Majorosnak és az 524 fát döntő Micsutkának

is, de az egyéni sorrendet is csak a két földvári versenyző szereplése után hirdetik ki.

*

A TSK fiatal versenyzője, Varga László Apatinban az országos ifjúsági nyolcaddöntőn vett részt és szép sikert elkönyvelve az előkelő 5. helyen végzett.

A bajnoki címet a zentai tekeklub színében versenyző törökbecsei Ernyesi Róbert szerezte meg 605 fával, második a Banat versenyzője, Popov lett 585 fával, harmadik pedig Kovacsics (C. zvezda) 572 fával. A további sorrend: 4. Jevtics (Rudar) 571, 5. Varga 550, 6. Jáger (Jedinstvo) 535, 7. Szekeres (Spartacus) 503, 8. Tmusics (Banat) 497 fával.

ASZTALITENISZ

Az Újvidéken megrendezett hagyományos újrénemzetközi tornán az idén hét ország 400 utánpótlás korosztályú versenyzője vetélkedett, közöttük hat temerini is. A legjobb helyezést egyetlen lányversenyzőnk, Orosz Nikolett érte el a 10 éves korosztályiak között. Ő a három győzelemmel megszerzett csoportelsőséget követően a 32-es főtáblán is két mérkőzést nyert egymás után és csak a harmadikon, a negyedöntőben veszített 3:0-ra a későbbi ezüstérmes román Chireanutól. Az 5-8. hely megszerzésével pályafutása eddigi legértékesebb helyezését valószínűsította meg. A fiúknál, ugyancsak a legfiatalabbak között a négy temerini közül három is túljutott a selejtezőcsoporton és került a 48-as főtáblára, de itt már csak a 2. helyen kiemelt Tomics jutott a legjobb 16 közé. Kiemelt helyét azonban nem tudta megvédeni, mivel a nyolcbajutásért 3:1-re veszített a román Pleateától, aki aztán egészen az ezüstéremig jutott.

P. L.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móricz Csece Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



A SAVANOVIĆ

virágkertészeti tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikereiben gazdag, boldog új évet kívánnak üzletfeleiknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



KÓKAI
Virágüzlet

1860
Temetkezési vállalat

Hozzon a karácsony minden elhunytának békés nyugodalmat, a gyászolóknak kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.

Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

A Jánosi hentesüzlet

kellemes karácsonyi ünnepeket és sikeres, boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin minden polgárainak.

Újvidéki utca 287., tel.: 845-834, 063/598-3031



Kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin polgárainak a

Tóth-Mester-féle **Dolce Vita** cukrászda.

Népfőnt utca 74., tel.: 064/347-52-05, 060/029-89-82

Ha friss és házas édességre vágyik, ne szenvedjen a konyhában, inkább vásároljon a Dolce Vitában!

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván minden kedves ügyfelének és Temerin polgárainak a

Horváth ékszerüzlet

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9–19, (szünet 15–15.30-ig), szombaton 9–13 óra



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikereiben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

exclusive

aranyműves üzlet tulajdonosa.

Ha arany- és ezüstékszert vásárolna, cserélne vagy eladna, forduljon bizalommal hozzánk!

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48

Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a

Memorijal temetkezési vállalat és virágüzlet

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 844-026, 843-973



MEMORIJAL



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikereiben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Újvidéki utca 332, tel.: 844-923, mobil: 063/521-036

Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek, munkatársunknak és Temerin polgárainak kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag 2011-es évet kívánunk

VASIĆ OPTIKA

Újvidéki utca 399., tel.: 844-461, 065/535-535-2

e-mail: optikaradivoj@sbb.co.rs



Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és egészséggel áldott, nagyon boldog és reményteljes új évet kíván ügyfeleink és Temerin minden polgárainak a

KATARINA divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: katyi@parabolanet.com, www.katarina-temerin.co.rs



Békés, boldog karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag új évet kíván üzletfeleink, Temerin polgárainak

KALMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.
Telefon: 021/841-667



Kellemes karácsonyi ünnepeket kíván az

A.N.T.
zenekar
TEMERIN

Tel.: 021/841-380, Mob.: 064/821-2803
www.antzenekar.wordpress.com



A **PASKA** önkiszolgáló tulajdonosa,
Paska Oszkár és családja áldásos
karácsonyi ünnepeket és boldog, sikereiben gazdag
új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek,
dolgozóinak és Temerin polgárainak.



Temerin, JNH utca 191.

A **Papirus papírüzlet**
áldásos, békés karácsonyt és
sikeres, boldog új esztendőt
kíván üzletfeleinek és
Temerin polgárainak.

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



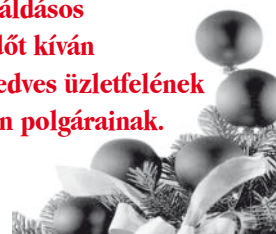
A becsei **AGRO-PROMET**
földműves-szövetkezet
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag, boldog
új évet kíván termelőinek és
minden temerini polgárnak!



VEnu
A KOSZMETICKI SALON
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com



**Kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikereiben gazdag új évet kíván
vendégeinek és Temerin polgárainak a**



Gabi fodrászszalon

**Temerin, Ady Endre 26.
Telefon: 842-144**

A TERMO-GAS TEMERIN

magánvállalat tulajdonosa, Kálmán Imre és családja

áldásos, szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt és sikeres,
egészségben, örömben gazdag új esztendőt kíván
üzletfeleinek és minden temerini polgárnak.

Temerin, Újvidéki utca 558/5.
Telefon/fax: 841-351, mob. telefon: 063/8-220-164



**Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,
sikeres, virágos új esztendőt kíván a**



Viola
virágüzlet

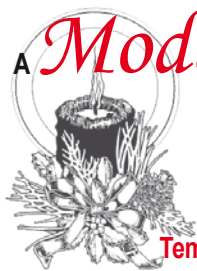
Petőfi Sándor utca 32., Járek, Újvidéki u. 84.
063/7 140 765, 064/23 43 990

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag,
boldog 2011-es esztendőt kíván
Temerin polgárainak a

ZSÚNYI-SZILÁK
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozó
közössége kellemes karácsonyi
ünnepeket és boldog új évet
kíván munkatársainak, ügyfeleinek
és Temerin polgárainak



Góbor Jolánka,
Temerin, Vladimir Ribnikar 2/7., tel.: 843-869

A **Lukač putevi**
békés, boldog karácsonyi
ünnepeket kíván
üzletfeleinek,
dolgozóinak és
Temerin polgárainak



Kellemes karácsonyt, boldog újévi ünnepeket és
eredményes 2011-es esztendőt kíván munkatársainak,
minden kedves vendégének és Temerin polgárainak a



**Rozika
étterem**



Pince

Áldásos karácsonyt
és boldog új
évet kíván a

Pince kávézó
tulajdonosa és személyzete



Örömteli, békés, szeretetteljes
karácsonyt és boldog,
sikerekben gazdag 2011-es
esztendőt kíván
üzletfeleinek és
a polgártársaknak
a Temerini
Közművesítési
Közvállalat



Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, info@jkptemerin.com

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag, boldog új esztendőt
kíván minden kedves vásárlójának,
üzletfeleinek és Temerin polgárainak a



HOFY CUKI
cukrászda és pékség.

Népfrent u. 97., tel.: 844-669



Kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag, boldog új évet
kíván Temerin minden polgárának a



Magyar Remény Mozgalom
helyi szervezete

A PIPi Shop & Grill

kellemes karácsonyi
ünnepeket és békés,
sikerekben gazdag, boldog új évet
kíván üzletfeleinek, vásárlóinak és
Temerin polgárainak.



Petőfi Sándor u. 38., 063/465-908, 063/519-475

GYORS SZERVIZ – SZERENCSES UTAT KÍVÁUNK!

TISZTA JÁNOS és GÁBOR



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet
kívánunk üzletfeleinknek és Temerin polgárainak

SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319

Áldott karácsonyi ünnepeket és sikerekben
gazdag, boldog új esztendőt kíván
vásárlóinak, üzletfeleinek



a **MAXERS** üzlet tulajdonosa,
Gleszer Margit és a személyzet.

Újvidéki utca 344.

A PÁLYA KÁVÉZÓ

tulajdonosa és a személyzet
kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog,
vidám, sikeres új esztendőt kíván minden kedves
vendégének, látogatójának.

Ha jól akarod érezni magad, gyere a Pályára!



Kellemes
karácsonyi

ДЕМОКРАТСКА
СТРАНКА



ünnepeket és boldog, sikerekben
gazdag, békés új évet kíván
Temerin minden polgárának

a Demokrata Párt
helyi szervezete

